

TRANSFUCE

Choisissez le camp de la culture

**ART, CINÉMA,
LIVRE, THÉÂTRE**
**LA NOUVELLE
CENSURE CHINOISE**



CINÉMA
Pornomelancolia
un Zanata nav

SCÈNE
Avignon, Aix, Montpellier,
Ircam, L'été des festivals

ART
Art Bas
Les meilleures

LIVRE CRITIQUE

**LA SAISON
DES FEMMES**
de Carla Guelfenbein,
traduit de l'espagnol
(Chili) par Claude Bleton,
Actes Sud, 128p., 16 €



Femmes entre elles

Mystérieux et cristallin, ample et resserré,
magnifiquement tenu et pourtant inépuisable :
La Saison des femmes est une grande réussite.

PAR DAMIEN AUBEL



« L'exil, c'est la vie » : la phrase est de Victor Hugo, elle donne son titre à un des spectacles de la fourmillante programmation du Festival des cultures juives et, au prix d'une légère émondation, de la substitution d'« itinérances », mot d'ordre adopté pour cette édition, à « exil », elle récapitule l'intention, la portée et la magnifique ambition de ce vagabondage entre musique, littérature, arts, spectacles. Vivantes, ces itinérances, elles le sont assurément, et les traditions arabes, arabo-andalouses et judéo-arabes l'attesteront assez entre les mains de l'Orchestre arabo-andalou de Fès associé à Emile Zrihan ; vivants encore les chants yiddish avec Noëmi Waysfeld, ou les chansons du compositeur Mordkhe Gebirtig qui fournissent sa partition à un spectacle de Gilles Rozier, *Kabaret Gebirtig* ; vivants encore et toujours les œuvres du génial Artur Szyk qu'on aura le bonheur de voir exposé ; et vivants plus que jamais, Gary et Kessel, deux autres noms, parmi tant d'autres, qui accompagneront ce riche voyage. — DAMIEN AUBEL

Plus heureux peut-être en ce rejeton de ce juvénile mi-occupés à réaliser frénétiquement du rapport suppositus de l'immédiateté, plus patient sûr, nos aïeux ne concevaient pas de la lecture sans l'appoint, scintillant, affilé, de la lame du coupe-papier, elle, cette lame décisive, tranchante, vivante, qui pourrait figurer de ce merveilleux livre de la Guelfenbein. « Merveilleux sens où descendent ici dans les corps de Margarita, Elizabeth, toutes les puissances de la mer, ce qui, sous des acceptions et de divers – « poésie », « liberté », « complétera la liste au gré de sections – n'a de cesse de rompre la sectionner les entraves, de tuer la chair grisâtre, livide et conquis, et de ses servages. Mais revenons à l'éclat cru, allongé de notre lame, car celle-ci, bien, par on ne sait quelle, tenant autant de la grâce que du leté consommée du métier rotatif s'être substituée aux ordinaux de l'écriture dans la main de Guelfenbein ; non seulement tel tour, telle phrase a l'effet juste dilacérante de ces aïeux, l'intuition qui attestent, écho que lames, la hauteur à laquelle le climat moral et spirituel, mais aussi parce que, avec aiguisées qu'affecte le relief des choses quand il n'est pas t...

fsju

**FESTIVAL DES CULTURES
JUIVES #18**

**30 ÉVÈNEMENTS
AU CŒUR DE
PARIS**

INFOS ET RÉSERVATIONS :
festivaldesculturesjuives.org

itine
r
né
ces

DU
15
AU
29
JUIN
2023

CONCERTS
RENCONTRES
THÉÂTRE
PROJECTIONS
EXPOSITIONS
VISITES

LES COUPS DE CŒUR LITTÉRAIRES DU FESTIVAL À NE PAS MANQUER

**LE KADDISH, UNE
LOUANGE ENTRE LA MORT
ET LA VIE**
RENCONTRE AVEC
KARINE TUIL

En écho à son roman
Kaddish pour un amour
(Gallimard, 2023).

VENREDI 16 JUIN – 19H
Archives nationales
Paris 3*

**ROMAIN GARY, DE VILNA
À LOS ANGELES**
RENCONTRE AVEC KERWIN
SPIRE, SPÉCIALISTE DE
ROMAIN GARY

En écho à son récit
biographique *Monsieur
Romain Gary, Consul général
de France* (Gallimard, 2021).

JEUDI 22 JUIN – 20H30
Cécile Bernard Lazare
Paris 3*

KABARET GEBIRTIG
POÉSIE, MUSIQUE
ET HUMOUR YIDDISH

Concert littéraire autour
de Mordkhe Gebirtig, le plus
grand auteur de chansons
yiddish de la première moitié
du 20^e siècle.
Conçu par Gilles Rozier

**VENREDI 23 JUIN –
16H30 & 19H**
Maison de la Culture Yiddish
Paris 10*

« C'EST LE HASARD... »
JACQUES WEBER LIT
JOSEPH KESSEL

L'acteur Jacques Weber fait
revivre, à travers sa voix, les
passions et les engagements
de Joseph Kessel.
Adaptation : Jean-Benoît
Patricot / Direction artistique :
Anne Rotenberg

LUNDI 26 JUIN – 20H
Espace Rachi
Paris 5*